

Mrk

Chapter 14

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἦν δὲ τὸ πάσχα, καὶ τὰ ἄζυμα, μετὰ δύο ἡμέρας, καὶ
Vardı ise – Fısıh ve – Mayasız-Ekmekler sonra iki gün ve
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3326](#) [G1417](#) [G2250](#) [G2532](#)
- ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ
arıyorlardı – başkâhinler ve – yazıcılar nasıl onu –de hileyle
[G2212](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G4459](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1388](#)
- κρατήσαντες, ἀποκτείνωσιν.
tutarak öldürsünler
[G2902](#) [G0615](#)

Fısıh ve Mayasız Ekmek Bayramına iki gün kalmıştı. Başrahipler ve din âlimleri İsayı hileyle yakalayıp öldürmenin bir yolunu arıyorlardı.

- 2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μή ποτε ἔσται θόρυβος τοῦ
diyorlardı çünkü Değil –de – bayramda ki belki olur kargaşa –
[G3004](#) [G1063](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1510](#) [G2351](#) [G3588](#)
- λαοῦ.
halkın
[G2992](#)

Fakat kendi aralarında, “Bayramda yapmayalım, halk ayaklanır” diye konuştular.

- 3 Καὶ ὅντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ, ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ
Ve olduğunda onun –de Beytanya'da –de – evinde Simun'un –
[G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#) [G3588](#)
- λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ, ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου
cuzamlının uzandığında onun geldi kadın olan kavanoz yağının sünbülden
[G3015](#) [G2621](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#) [G3464](#) [G3487](#)
- πιστικῆς πολυτελοῦς; συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον, κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.
saf pahalı kırarak – kavanozu döktü onun – başına
[G4101](#) [G4185](#) [G4937](#) [G3588](#) [G0211](#) [G2708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#)

İsa Beytanyadaydı. Cüzamlı Simunun evinde yemek yiyordu. O sırada bir kadın İsaya geldi. Elinde kaymaktaşından bir kap vardı. Kabin içinde saf hintsümbülünden yapılmış hoş kokulu pahalı bir yağ vardı. Kadın kabı açtı, içindeki yağı İsanın başına döktü.

- 4 ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, Εἰς τί ἢ ἀπώλεια
vardı ise bazıları kızgın –de kendi-aralarında –e ne – israfı
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0023](#) [G4314](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0684](#)
- αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν?
bu – yağın oldu
[G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G1096](#)

Etraftakilerden bazıları buna kızdı. Birbirlerine, “Bu yağ niye böyle ziyan ediliyor?”

5 ἡδύνάτο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων, καὶ
olabilirdi çünkü bu – yağ satılmak üzerinde dinarların üç-yüzden ve
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G4097](#) [G1883](#) [G1220](#) [G5145](#) [G2532](#)

δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς. καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.
verilmek – yoksullara ve azarlıyorlardı onu
[G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#)

Onu üç yüz dinardan fazla paraya satabilir, parasını da fakirlere dağıtabilirdik” dediler. Kadını azarladılar.

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν; τί αὐτῇ κόπους παρέχετε? καλὸν
– ama İsa dedi Bırakın onu neden ona zorluklar veriyorsunuz iyi
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0846](#) [G2873](#) [G3930](#) [G2570](#)

ἔργον ἡργάσατο ἐν ἐμοί.
iş yaptı bana
[G2041](#) [G2038](#) [G1722](#) [G1473](#)

Fakat İsa onlara şöyle dedi: “Kadını rahat bırakın. Onu neden üzüyorsunuz? Benim için güzel bir şey yaptı.

7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ’ ἐαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε
her-zaman çünkü – yoksulları varsiniz ile kendinizle ve ne-zaman isterseniz
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3752](#) [G2309](#)

δύνασθε αὐτοῖς (πάντοτε) εἴ ποιεῖσαι; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.
yapabilirsiniz onlara her-zaman iyilik yapmaya beni ama değil her-zaman varsiniz
[G1410](#) [G0846](#) [G3842](#) [G2095](#) [G4160](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#) [G2192](#)

Fakirler her zaman aranızda olacak. Onlara ne zaman isterseniz yardım edebilirsiniz. Fakat ben her zaman aranızda olmayacağım.

8 ὁ ἔσχεν ἐποίησεν. προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν
ne vardı yaptı önceden yağılamaya – bedenimi benim –e –
[G3739](#) [G2192](#) [G4160](#) [G4301](#) [G3462](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἐνταφιασμόν.
gömü-için
[G1780](#)

Bu kadın benim için yapabileceği tek şeyi yaptı. Bedenimi gömülmeye hazırlamak için üzerime yağ sürdü.

9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον
Amin ise derim size nerede eğer duyurulursa – müjde –e bütün
[G0281](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1519](#) [G3650](#)

τὸν κόσμον, καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη, λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
– dünyaya de ne yaptı bu söylenecek –e anısına onun
[G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1519](#) [G3422](#) [G0846](#)

Emin olun, kurtuluş müjdesi dünyanın neresinde duyurulursa bu kadının yaptığı da hep anılacaktır.”

10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριώθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς
Ve Yahuda İskariyot – biri –den on-ikiden gitti –e –
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0565](#) [G4314](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς, ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.
başkâhinlere ki onu teslim-etsin onlara
[G0749](#) [G2443](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)

On iki havariden biri olan Yahuda İskariyot, İsaya ele vermek için başrahiplere gitti.

- 11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν, καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
- ve duyunca sevindiler ve söz-verdiler ona gümüş vermeye
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1861](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)
- καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.
ve arıyordu nasıl onu uygun-zamanda teslim-etsin
[G2532](#) [G2212](#) [G4459](#) [G0846](#) [G2122](#) [G3860](#)

Onlar bu işe çok sevindiler. Yahudaya para vaadinde bulundular. Bundan sonra Yahuda, İsa'yı ele vermek için fırsat kollamaya başladı.

- 12 Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα
Ve - ilk gününde - Mayasız-Ekmeklerin ne-zaman - Fısıh
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3753](#) [G3588](#) [G3957](#)
- ἔθουον, λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες,
kurban-ediyorlardı diyorlar ona - öğrenciler onun Nerede istiyorsun gidip
[G2380](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2309](#) [G0565](#)
- ἐτοιμάσωμεν ἵνα φάγῃς τὸ πάσχα?
hazırlayalım ki yiyessin - Fısıh'ı
[G2090](#) [G2443](#) [G5315](#) [G3588](#) [G3957](#)

Mayasız Ekmek Bayramının ilk günüydü. O gün Fısıh kurbanları kesilirdi. İsanın şakirtleri gelip sordular: "Fısıh yemeği için hazırlık yapacağız. Yemeği nerede yemek istersin?"

- 13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε
ve gönderir iki -den öğrencilerinden onun ve der onlara Gidin
[G2532](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#)
- εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων.
-e - şehre ve karşılamak sizinle adam testi suyun taşıyan
[G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0528](#) [G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#) [G0941](#)
- ἀκολουθήσατε αὐτῷ.
izleyin onu
[G0190](#) [G0846](#)

İsa şakirtlerinden ikisini şehre gönderdi. Onlara şöyle dedi: "Şehre gidin. Orada karşınıza testiyle su taşıyan bir adam çıkacak. Onu takip edin.

- 14 καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἵπατε τῷ οἰκοδεσπότη, ὅτι Ὁ Διδάσκαλος
ve nereye eğer girerse deyin - ev-sahibine ki - Öğretmen
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1320](#)
- λέγει, Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμά μου, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν
der Nerede -dır - misafir-odam benim nerede - Fısıh'ı ile -
[G3004](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G1473](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#)
- μαθητῶν μου φάγω?
öğrencilerimle benim yiyeyim
[G3101](#) [G1473](#) [G5315](#)

Girdiği eve siz de girin. Evin sahibine şunu söyleyin: Hocamız, 'Şakirtlerimle Fısıh yemeğini yiyeceğim misafir odası nerede? diye soruyor.

- 15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγειν μέγα, ἐστρωμένον ἔτοιμον. καὶ ἐκεῖ
ve kendisi size gösterecek üst-kat büyük döşenmiş hazır ve orada
[G2532](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#) [G2092](#) [G2532](#) [G1563](#)
- ἐτοιμάσατε ἡμῖν.
hazırlayın bize
[G2090](#) [G1473](#)

Adam size üst katta geniş bir oda gösterecek. Oda döşenmiş, hazır. Yemeği orada hazırlayın."

- 16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταί, καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν, καὶ εὔρον
ve çıktılar - öğrenciler ve geldiler -e - şehre ve buldular
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2147](#)
- καθὼς εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοιμάσαν τὸ πάσχα.
nasıl dedi onlara ve hazırladılar - Fısıh'ı
[G2531](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

Böylece şakirtler yola koyuldular. Şehre vardıklarında her şeyi İsanın dediği gibi buldular. Fısıh yemeği için hazırlık yaptılar.

- 17 Καὶ ὀψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
Ve akşam olunca gelir ile - on-iki
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#)

Akşam olunca İsa on iki havarisiyle o eve gitti.

- 18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω
ve yatıp-yemek-yerken onların ve yerken - İsa dedi Amin derim
[G2532](#) [G0345](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#)
- ὁμῶν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ.
size ki biri -den sizden teslim-edecek beni - yiyen ile benimle
[G4771](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2068](#) [G3326](#) [G1473](#)

Sofrada yemek yerlerken, "Size doğrusunu söyleyeyim, sizden biri bana ihanet edecek. O kişi şimdi benimle aynı sofrada oturuyor" dedi.

- 19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῷ, εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ?
başladılar üzölmeye ve demeye ona biri -den biri Yoksa ben-miyim
[G0756](#) [G3076](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G3385](#) [G1473](#)

Havariler buna çok üzüldü. Her biri İsay'a, "Efendimiz, beni mi demek istedin?" diye sordu.

- 20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ
- ama dedi onlara Biri -den on-ikiden - batıran ile benimle
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G1686](#) [G3326](#) [G1473](#)
- εἰς τὸ (ἐν) τρύβλιον.
-e - aynı kabına
[G1519](#) [G3588](#) [G1520](#) [G5165](#)

İsa, "On ikilerden biridir" dedi. "Şu an ekmeğini benimle sahana banıyor.

- 21 ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται περὶ
çünkü - gerçekten Oğlu - İnsan'ın gidiyor nasıl yazılmıştır hakkında
[G3754](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#) [G4012](#)
- αὐτοῦ; οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ
onun vay ama - adama o aracılığıyla kimin - Oğlu -
[G0846](#) [G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου παραδίδοται; καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος
İnsan'ın teslim-edilir iyi ona eğer değil doğmuş-olsaydı - adam
[G0444](#) [G3860](#) [G2570](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἐκεῖνος.
o
[G1565](#)

İnsanoğlu, Tivratta yazıldığı gibi, ölecek. Fakat İnsanoğluna ihanet edenin vay haline! O adam hiç doğmasaydı, kendisi için daha iyi olurdu."

- 22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ἄρτον, εὐλογήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς,
Ve yerken onların alarak ekmek takdis-edip böldü ve verdi onlara
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2127](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)
καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
ve dedi Alın bu -dır - benim benim
[G2532](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

Yemek yerlerken İsa ekmek aldı, şükretti. Ekmeği böldü, şakirtlerine verdi. "Bunu alıp yiyin. Bu benim bedenimdir" dedi.

- 23 καὶ λαβὼν ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ
ve alarak kase şükrederek verdi onlara ve içtiler -den ondan
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1537](#) [G0846](#)
πάντες.
hepsi
[G3956](#)

Sonra kâseyi aldı. Şükredip şakirtlerine verdi. Kâsedden hepsi içti.

- 24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης, τὸ
ve dedi onlara Bu -dır - kanım benim - ahdin -
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#)
ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.
dökülen uğruna çokların
[G1632](#) [G5228](#) [G4183](#)

Onlara şöyle dedi: "Bu, pek çokları uğruna akacak olan benim kanımdır. Allah ebedî ahdini benim kanımla başlatacaktır.

- 25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μέλλω πῖναι ἐκ τοῦ γενήματος
Amin derim size ki artık kesinlikle değil içeceğim -den - ürününden
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1081](#)
τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν, ἐν
- asmanın -e-kadar - gününe o ne-zaman onu içirim yeni -de
[G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#) [G4095](#) [G2537](#) [G1722](#)
τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
- krallığında - Allah'ın
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Emin olun, Allahın Hükümrانlığında yenisini içeceğim o güne kadar asmanın mahsulünden bir daha içmeyeceğim."

- 26 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν.
Ve ilahi-söyleyip çıktılar -e - dağa - Zeytinlerin
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

İlahi söyledikten sonra dışarı çıkıp Zeytin Dağına doğru gittiler.

27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε <ἐν ἐμοὶ
 Ve der onlara – İsa ki Hepiniz tökezleyeceksiniz –de bende
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ; ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ
 –de – gecede bu çünkü yazılmıştır Vuracağım – çobanı ve –
[G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1125](#) [G3960](#) [G3588](#) [G4166](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρόβατα διασκορπισθήσονται.
 koyunlar dağıtılacak
[G4263](#) [G1287](#)

İsa şakirtlerine, “Hepiniz beni terk edeceksiniz” dedi. “Çünkü Tevrat’ta şöyle yazılmıştır: Çobanı vuracağım, koyunlar darmadağın olacak.

28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
 ama sonra – dirilmemden benim önden-gideceğim sizden –e – Celile'ye
[G0235](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

Fakat ben ölüp dirildikten sonra Celile'ye gidip sizi orada bekleyeceğim.”

29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται, ἀλλ’ οὐκ
 – ama Petrus dedi ona Eğer bile herkes tökezlerse ama değil
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4624](#) [G0235](#) [G3756](#)

ἐγώ.
 ben
[G1473](#)

Petrus ise, “Hepsi seni terk etse de ben terk etmem” dedi.

30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι σὺ σήμερον, ταύτη
 ve der ona – İsa Amin derim sana ki sen bugün bu
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G4594](#) [G3778](#)

τῇ νυκτὶ, πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήσῃ.
 – gecede önce – iki-kez horoz ötmeden üç-kez beni inkâr-edeceksin
[G3588](#) [G3571](#) [G4250](#) [G2228](#) [G1364](#) [G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G1473](#) [G0533](#)

O zaman İsa ona şöyle dedi: “Emin ol, bu gece horoz iki kez ötmeden önce beni üç kere inkâr edeceksin.”

31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέη, με συναποθανεῖν σοι,
 – ama fazlasıyla konuşuyordu Eğer gerekirse benim seninle-ölmek senin
[G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G2980](#) [G1437](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4880](#) [G4771](#)

οὐ μή σε ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.
 kesinlikle değil seni inkâr-edeceğim aynı-şekilde ise de herkes diyordu
[G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0533](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3004](#)

Fakat Petrus yine üsteledi: “Seninle birlikte ölecek olsam bile seni inkâr etmem.” Diğer şakirtler de aynı şeyi söyledi.

32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον, οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί; καὶ λέγει τοῖς
 Ve geliyorlar –e yere ki – adı Getsemani ve der –
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1068](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)

μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε, ἕως προσεύξωμαι.
 öğrencilerine onun Oturun burada –e-kadar dua-edeyim
[G3101](#) [G0846](#) [G2523](#) [G5602](#) [G2193](#) [G4336](#)

Daha sonra İsa şakirtleriyle Getsemani isimli bahçeye gitti. Onlara, “Siz burada oturun, ben şuracıkta dua edeceğim” dedi.

33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην μετ'
ve yanına-alıyor - Petrus'u ve - Yakup'u ve - Yahya'yı ile
[G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3326](#)
αὐτοῦ; καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
kendisi ve başladı dehsete-düşmeye ve sıkıntı-çekmeye
[G0846](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1568](#) [G2532](#) [G0085](#)

Petrusu, Yakubu ve Yuhannayı yanına aldı. Üzerine ağır bir hüznün çöktü; derin ıstırap içindeydi.

34 καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως θανάτου;
ve der onlara Çok-üzgün -dir - canım benim -e-kadar ölüme
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4036](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2288](#)
μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.
kalın burada ve uyanık-kalın
[G3306](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1127](#)

Onlara, “Ölüm derecesinde kederliyim. Burada kalın, uyanık durun” dedi.

35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσήχετο ἵνα, εἰ
ve ileri-gidip biraz düştü üzerine - yerin ve dua-ediyordu ki eğer
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G1487](#)
δυνατόν ἐστιν, παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα.
mümkün ise geçsin -den ondan - saat
[G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

İsa biraz uzaklaşıp yere kapandı. Orada dua etti. Eğer mümkünse o elem saatinden kurtulmayı diledi.

36 καὶ ἔλεγεν, Ἀββᾶ, ὁ Πατήρ, πάντα δυνατά σοι; παρένεγκε τὸ
ve diyordu Abba - Baba her-şey mümkün sana uzaklaştır -
[G2532](#) [G3004](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3956](#) [G1415](#) [G4771](#) [G3911](#) [G3588](#)
ποτήριον τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ; ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σύ.
kaseyi bu -den benden ama değil ne ben istiyorum ama ne sen
[G4221](#) [G3778](#) [G0575](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3756](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G0235](#) [G5101](#) [G4771](#)

“Abba, semavî Baba” dedi, “Senin için her şey mümkündür. Çekeceğim acıları benden uzaklaştır. Fakat her şeye rağmen benim değil, senin isteğin olsun.”

37 καὶ ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ
ve gelir ve bulur onları uyurken ve der - Petrus'a
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)
Σίμων, καθεύδεις? οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι?
Simun uyuyor-musun değil gücün-yetti bir saat uyanık-kalmaya
[G4613](#) [G2518](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1520](#) [G5610](#) [G1127](#)

Sonra geri döndü, şakirtleri uyur halde buldu. Petrusa, “Simun, neden uyuyorsun? Benimle bir saat uyanık kalamadın mı?” dedi.

38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ
uyanık-kalın ve dua-edin ki değil girmeyin -e denemeye -
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3986](#) [G3588](#)
μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
gerçekten ruh istekli - ama beden zayıf
[G3303](#) [G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)

“Uyanık kalın; ayartılmamak için dua edin. Doğru olanı yapmaya isteklisiniz, fakat bedeniniz zayıftır.”

39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν, προσήξατο, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν.
ve yine gidip dua-etti - aynı sözü söyleyerek
[G2532](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3004](#)

İsa tekrar uzaklaşıp aynı şekilde dua etti.

40 καὶ πάλιν ἐλθὼν, εὔρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
ve yine gelip buldu onları uyurken vardı çünkü onların -
[G2532](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3588](#)
ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι; καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.
gözleri ağırlaşmış ve değil biliyorlardı ne yanıtlayacaklarını ona
[G3788](#) [G2599](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G0846](#)

Sonra gelip şakirtlerini yine uyur halde buldu. Uyanık kalamıyorlardı; gözleri iyice ağırlaşmıştı. Ne diyeceklerini bilemiyorlardı.

41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ
ve gelir - üçüncü-kez ve der onlara Uyuyun - artık ve
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#) [G3588](#) [G3063](#) [G2532](#)
ἀναπαύεσθε. ἀπέχει; ἦλθεν ἡ ὥρα; ἰδοὺ, παραδίδεται ὁ Υἱὸς τοῦ
dinlenin yeter geldi - saat işte teslim-ediliyor - Oğlu -
[G0373](#) [G0568](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3708](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
ἀνθρώπου, εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.
İnsan'ın -e - ellerine - günahkârların
[G0444](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0268](#)

İsa üçüncü kez dua etmek için uzaklaştı; dua etti, sonra geri geldi. Onlara, “Hâlâ uyuyup dinleniyor musunuz?” dedi. “Yeter artık! İşte belirlenen saat geldi. İnsanoğlu günahkârların eline veriliyor.

42 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν; ἰδοὺ, ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν!
Kalkın gidelim işte - teslim-eden beni yaklaştı
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G1448](#)

Kalkın gidelim! İşte bana ihanet eden kişi geldi!”

43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται ὁ Ἰούδας, εἷς τῶν
Ve hemen hala onun konuşurken varır - Yahuda biri -den
[G2532](#) [G2112](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#)
δώδεκα, καὶ μετ’ αὐτοῦ ὄχλος, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, παρὰ τῶν
on-ikiden ve ile onunla kalabalık ile kılıçlar ve sopalar -den -
[G1427](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G3844](#) [G3588](#)
ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.
başkâhinlerden ve - yazıcılardan ve - ihtiyarlardan
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

İsa daha bu sözleri söylerken, on iki havariden biri olan Yahuda çıkageldi. Yanında kılıklı sopalı büyük bir kalabalık vardı. Bunlar başrahipler, din âlimleri ve Yahudi ileri gelenleri tarafından gönderilmişti.

44 δεδῶκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς, λέγων: Ὃν ἂν
vermişti ise - teslim-eden onu işaret onlara diyerek Kimi -
[G1325](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G4953](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#)
φιλήσω, αὐτός ἐστιν; κρατήσατε αὐτὸν, καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.
öpersem o -dır tutun onu ve götürün güvenle
[G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0806](#)

Hain Yahuda onlarla anlaşmıştı: “Kimi öpersem İsa Odur. Onu yakalayın, emniyet içinde alıp götürün” demişti.

45 καὶ ἔλθων, εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ, λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
ve gelip hemen yaklaşıarak ona der Rabbi ve öptü onu
[G2532](#) [G2064](#) [G2112](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

| Oraya varır varmaz İsayâ yaklaştı, “Hocam” diyerek Onu öptü.

46 οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῷ, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
- ve attılar - elleri ona ve tuttular onu
[G3588](#) [G1161](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

| Bunun üzerine İsayı yakalayıp sıkıca tuttular.

47 εἷς δέ, τις τῶν παρεστηκότων, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἔπαισεν τὸν
biri ise biri -den duranların çekerek - kılıcını vurdu -
[G1520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G4685](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3817](#) [G3588](#)
δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον.
kölesine - başkâhinin ve kesti onun - kulağını
[G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G0851](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5621](#)

| İsanın yanındaki şakirtlerden biri kılıcını çekti; başrahabin kölesine vurdu, kölenin kulağını uçurdu.

48 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε
ve yanıt-verip - İsa dedi onlara Sanı-ki -e-karşı hayduda çıktınız
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#) [G1831](#)
μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με?
ile kılıçlarla ve sopalarla yakalamaya beni
[G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#) [G1473](#)

| İsa kalabalığa şöyle dedi: “Niçin beni kılıç ve sopalarla yakalamaya geldiniz? Ben haydut muyum?”

49 καθ’ ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ
her gün idim -de sizinle -de - tapınakta öğretirken ve değil
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#)
ἐκρατήσατέ με. ἀλλ’ ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.
tuttunuz beni ama ki yerine-gelsin - yazılar
[G2902](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)

| Her gün mabette aranızdaydım, vazediyordum; beni yakalamaya kalkmadınız. Fakat peygamberlerin yazdıkları yerine gelsin diye böyle oldu.”

50 καὶ ἀφέντες αὐτόν, ἔφυγον πάντες.
ve bırakarak onu kaçtılar hepsi
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#) [G3956](#)

| O sırada İsayla birlikte olanların hepsi kaçıp gittiler.

51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ
Ve genç bir izliyordu onu giymiş keten-örtü üzerine
[G2532](#) [G3495](#) [G5100](#) [G4870](#) [G0846](#) [G4016](#) [G4616](#) [G1909](#)
γυμνοῦ; καὶ κρατοῦσιν αὐτόν,
çıplak ve tutuyorlar onu
[G1131](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

| İsayla olanlardan biri, genç bir adamdı. Keten beze sarınmıştı. Onu yakalamaya çalıştılar;

52 ὁ δὲ, καταλιπὼν τὴν σινδόνα, γυμνὸς ἔφυγεν.
- ama bırakarak - keten-örtüyü çıplak kaçtı
[G3588](#) [G1161](#) [G2641](#) [G3588](#) [G4616](#) [G1131](#) [G5343](#)

| fakat keten bezden sıyrılıp çırılçıplak kaçtı.

- 53 καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα. καὶ συνέρχονται πάντες
Ve götürdüler - İsa'yı -e - başkâhine ve bir-araya-geliyorlar bütün
[G2532](#) [G0520](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4905](#) [G3956](#)
οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι, καὶ οἱ γραμματεῖς.
- başkâhinler ve - ihtiyarlar ve - yazıcılar
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#)

| İsa'yı başrahibin evine götürdüler. Eski başrahipler, ileri gelenler, din âlimleri orada toplanmıştı.

- 54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ, ἕως ἔσω εἰς τὴν
ve - Petrus -den uzaktan izledi onu -e-kadar içeri -e -
[G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3113](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2080](#) [G1519](#) [G3588](#)
αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως; καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, καὶ
avlusuna - başkâhinin ve vardı birlikte-oturan ile - muhafızlarla ve
[G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4775](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2532](#)
θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.
ısınan -e - ateşe
[G2328](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#)

| Petrus, İsa'yı uzaktan izledi; başrahibin evinin avlusuna kadar geldi. Orada muhafızlarla birlikte ateşin başına çömelip ısınmaya başladı.

- 55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ
- ise başkâhinler ve bütün - meclis arıyorlardı -e-karşı - İsa'ya
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2212](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2424](#)
μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ἠῦρισκον.
tanıklık -e - öldürmek onu ve değil buluyorlardı
[G3141](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2289](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

| Başrahipler ve Yüksek Meclisin öteki üyeleri, İsa'yı suçlayacak bir şahit bulmaya çalışıyorlardı. Amaçları Onu ölüm cezasına çarptırmaktı. Ancak şahit bulamadılar.

- 56 πολλοὶ γὰρ ἐψευστομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι
çokları çünkü yalan-tanıklık-ediyorlardı -e-karşı ona ve tutarlı - tanıklıklar
[G4183](#) [G1063](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2470](#) [G3588](#) [G3141](#)
οὐκ ἦσαν.
değil vardı
[G3756](#) [G1510](#)

| Pek çok kişi Ona karşı yalan yere şahitlik ettiyse de ifadeleri birbirini tutmadı.

- 57 καὶ τινες ἀναστάντες, ἐψευστομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, λέγοντες,
ve bazıları kalkarak yalan-tanıklık-ediyorlardı -e-karşı ona diyerek
[G2532](#) [G5100](#) [G0450](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3004](#)

| Sonra kimileri çıkıp yalan yere şahitlik ettiler.

58 ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν
 ki Biz duyduk onu derken ki Ben yıkacağım - tapınağı
[G3754](#) [G1473](#) [G0191](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#)
 τοῦτον, τὸν χειροποιήτον, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον, ἀχειροποιήτον,
 bu - elle-yapılanı ve içinde üç günün başka elle-yapılmayanı
[G3778](#) [G3588](#) [G5499](#) [G2532](#) [G1223](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0243](#) [G0886](#)
 οἰκοδομήσω.
 inşa-edeceğim
[G3618](#)

“Bu adam, ‘İnsan eliyle yapılmış bu mabedi yerle bir edeceğim. Üç gün sonra elle yapılmamış yeni bir mabet dikeceğim dedi. Bunu kulağımızla işittik” dediler.

59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.
 ve ne-de böyle tutarlı vardı - tanıklıkları onların
[G2532](#) [G3761](#) [G3779](#) [G2470](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)

Ancak bu şahitlikte bile sözleri birbirini tutmadı.

60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον, ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν, λέγων,
 ve kalkarak - başkâhin -e ortaya sordu - İsa'ya diyerek
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3319](#) [G1905](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)
 Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν? τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν?
 Değil-mi yanıtlıyorsun hiç-bir-şey ne bunlar senin aleyhine-tanıklık-ediyorlar
[G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4771](#) [G2649](#)

Sonra başrahip herkesin önünde ayağa kalktı; İsa'ya, “Bu kadar insan sana karşı şahitlik ediyor. Bunlara ne diyorsun?” diye sordu.

61 ὁ δὲ ἐσιώπα, καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς
 - ama susuyordu ve değil yanıtladı hiç-bir-şey yine - başkâhin
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G3825](#) [G3588](#) [G0749](#)
 ἐπηρώτα αὐτόν, καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ
 soruyordu ona ve der ona Sen misin - Mesih - Oğlu -
[G1905](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
 Εὐλογητοῦ?
 Mübarek'in
[G2128](#)

İsa sessiz kaldı, cevap vermedi. Başrahip tekrar sordu: “Mübarek Olanın Oğlu Mesih sen misin?”

62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι. καὶ ὁψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ
 - ama İsa dedi Ben O'yum ve göreceksiniz - Oğlu'nu -
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
 ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως, καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν
 İnsan'ın -de sağında oturan - Gücü'nün ve gelen ile -
[G0444](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2521](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#)
 νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
 bulutlarıyla - göğün
[G3507](#) [G3588](#) [G3772](#)

İsa, “Benim” dedi. “Sizler İnsanoğlunun kadir Allahın sağında oturduğunu ve bulutlarla geldiğini göreceksiniz.”

63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς, διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ, λέγει, Τί ἔτι
- ama başkâhin yırtarak - giysilerini onun der Ne daha
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G5509](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#)

χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων?
ihtiyacımız var tanıkların
[G5532](#) [G2192](#) [G3144](#)

| Bunu duyan başrahıp öfkeden elbisesini yırttı. “Artık şahide ne gerek var?” dedi,

64 ἠκούσατε τῆς βλασφημίας. τί ὑμῖν φαίνεται? οἱ δὲ πάντες κατέκριναν
duydunuz - küfrü ne size görünüyor - ve hepsi mahkum-etti
[G0191](#) [G3588](#) [G0988](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2632](#)

αὐτὸν, ἔνοχον εἶναι θανάτου.
onu suçlu olmaya ölümün
[G0846](#) [G1777](#) [G1510](#) [G2288](#)

| “Allaha ettiği küfrü duydunuz. Kararınız nedir?” Hepsi İsanın ölüm cezasını hak ettiğine hükmetti.

65 Καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ, καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ
Ve başladılar bazıları tükürmeye ona ve örtmeye onun -
[G2532](#) [G0756](#) [G5100](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4028](#) [G0846](#) [G3588](#)

πρόσωπον, καὶ κολαφίζειν αὐτὸν, καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον! καὶ
yüzünü ve yumruklamaya onu ve demeye ona Peygamberlik-et ve
[G4383](#) [G2532](#) [G2852](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4395](#) [G2532](#)

οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔλαβον.
- muhafızlar tokatlarla onu aldılar
[G3588](#) [G5257](#) [G4475](#) [G0846](#) [G2983](#)

| Kimileri üzerine tükürmeye, kimileri başına bir örtü geçirip Ona vurmaya başladı. “Bil bakalım sana hangimiz vurdu; göster peygamberliğini!” dediler. Muhafızlar Onu aralarına alıp tokatladılar.

66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω, ἐν τῇ αὐλῇ, ἔρχεται μία τῶν
Ve olduğunda - Petrus'un aşağıda -de - avluda geliyor biri -den
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2736](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2064](#) [G1520](#) [G3588](#)

παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως,
hizmetçi-kızlardan - başkâhinin
[G3814](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Petrus aşağıda, avludayken başrahibin hizmetçi kızlarından biri çıkageldi.

67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον, ἐμβλέψασα αὐτῷ, λέγει, Καὶ σὺ
ve görünce - Petrus'u ısınan bakıp ona der De sen
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2328](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#)

μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα-- τοῦ Ἰησοῦ.
ile - Nasaralı'yla idin - İsa
[G3326](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Petrusun ateş başında ısınmakta olduğunu gördü. Ona yaklaştı, gözlerinin içine baka baka, “Sen de Nasıralı İsayla birlikteydin” dedi.

68 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐτε οἶδα, οὐτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις.
- ama inkâr-etti diyerek Ne biliyorum ne-de anlıyorum sen ne diyorsun
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3777](#) [G1492](#) [G3777](#) [G1987](#) [G4771](#) [G5101](#) [G3004](#)

καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον; «καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν».
ve çıktı dışarı -e - ön-avluya ve horoz öttü
[G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4259](#) [G2532](#) [G0220](#) [G5455](#)

Fakat Petrus bunu inkâr etti. “Senin neden söz ettiğini bilmiyorum, anlamıyorum” dedi. Sonra avlunun girişine gitti. O anda horoz öttü.

69 καὶ ἡ παιδίσκη, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστῶσιν,
ve – hizmetçi-kız görünce onu başladı yine demeye – duranlara
[G2532](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3825](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3936](#)

ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν.
ki Bu –den onlardan –dır
[G3754](#) [G3778](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#)

Hizmetçi kız Petrusu orada görünce etrafta duranlara tekrar, “Bu adam da onlardan biri” dedi.

70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν, πάλιν οἱ παρεστῶτες
– ama yine inkâr-ediyordu ve sonra biraz yine – duranlar
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G0720](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3398](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3936](#)
ἔλεγον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ,
diyorlardı – Petrus’a Gerçekten –den onlardan sin de çünkü Celileli sin
[G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0230](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1057](#) [G1510](#)
«καὶ ἡ λαλιά σου ὁμοιάζει».
ve – konuşman senin benziyor
[G2532](#) [G3588](#) [G2981](#) [G4771](#) [G3662](#)

Petrus yine inkâr etti. Bir süre sonra etraftaki insanlar Petrusa, “Onlardan biri olduğun belli, çünkü sen de Celilelisin” dediler.

71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν
– ama başladı lanetlemeye ve yemin-etmeye ki Değil biliyorum –
[G3588](#) [G1161](#) [G0756](#) [G0332](#) [G2532](#) [G3660](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)
ἄνθρωπον τοῦτον, ὃν λέγετε!
adamı bu kimi diyorsunuz
[G0444](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#)

Petrus kendi kendine lânet edip, “Yemin ederim ki sözünü ettiğiniz bu adamı tanımıyorum” dedi.

72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος
ve hemen –de ikinci-kez horoz öttü ve hatırladı – Petrus
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G1208](#) [G0220](#) [G5455](#) [G2532](#) [G0363](#) [G3588](#) [G4074](#)
τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα δις φωνῆσαι,
– sözü nasıl dedi ona – İsa ki Önce horoz iki-kez ötmeden
[G3588](#) [G4487](#) [G5613](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4250](#) [G0220](#) [G1364](#) [G5455](#)
τρίς με ἀπαρνήσῃ; καὶ ἐπιβαλὼν, ἔκλαιεν.
üç-kez beni inkâr-edeceksin ve düşününce ağladı
[G5151](#) [G1473](#) [G0533](#) [G2532](#) [G1911](#) [G2799](#)

Tam o sırada horoz ikinci kez öttü. Petrus, İsanın, “Horoz iki kez ötmeden önce beni tanıdığını üç kez inkâr edeceksin” dediğini hatırladı. Yere çöküp hüngür hüngür ağlamaya başladı.